

キーツのユーモア

山本 由美子

Keats's Humor

YAMAMOTO Yumiko

Abstract

John Keats, who died at age 25, was an English Romantic poet known for his acute sense of beauty and strong sensibility. He is generally thought to have written serious pieces without jokes or laughter. It is also true, however, that the majority of his works during his short career are ambiguous. In addition, he respected Shakespeare, distinguished for his command of puns, jokes, irony and sarcasm, and indeed hoped to be a great writer like him.

Keats, therefore, could be said to have had quite a sense of humor. In fact, it is noted that the English sense of humor leads to keeping of a moderate and passive course and toleration of men's defects. In light of such detachment to the real world, it is connected to Keats's key concept of "Negative Capability," the ability of being in half-knowledge, or "poetical Character" without any identity. Moreover, he thinks humor is superior to wit as written in his letter. In this respect it would be significant to consider Keats's humor. This paper will focus on Keats's humorous poems and letters, and additionally the spirit of laughter in Keats's writings to demonstrate how humor operates and makes each piece more profound, which is critical for an accurate understanding of Keats and his works.

Keywords: John Keats, Humor, "Poetical Character", "Negative Capability"

ジョン・キーツ, ユーモア, 「詩的性格」, 「消極的能力」

平成27年2月25日 原稿受理
大阪産業大学 教養部 非常勤講師

イギリス・ロマン派を代表する John Keats は美と感性の詩人と呼ばれ、結核のため 25 歳の若さで夭折したこともあり、笑いや滑稽さとは無縁の、繊細な印象が強い。しかし、僅か数年の詩歴の中で多義的、両義的な作品を多く生み、また駄洒落や言葉遊びの達人でもある William Shakespeare を目指していたことから、Keats が少なからぬユーモアの感覚を備えていたと思われる。Keats 研究ではコミカルな作品や主題は軽視される傾向があるが、Keats の詩論への理解を深め作品の重層性を探るべく、本稿では、詩人としての姿勢の支柱である “Negative Capability” や “poetical Character” との関係に注目しながら、詩や手紙に見られる Keats のユーモアの精神について考察する。

まずユーモアの定義を確認したいが、時代や国によっても異なり、極めて曖昧である。語源を辿ると、“In ancient and mediaeval physiology, one of the four chief fluids (cardinal humours) of the body (blood, phlegm, cholera, and melancholy or black cholera), by the relative proportions of which a person’s physical and mental qualities and disposition were held to be determined. . . .” (OED) とある。つまり、「古代、中世の医学では、人間の体質と気質は、人体に含まれた四つの主要なフモール humor (体液)、すなわち血液、粘液、黄胆汁、黒胆汁の配合の具合によって決定される」(河盛 5) ということである。それから、この医学、生理学の用語であるユーモアをルネッサンス期のイタリアの文芸批評家が美学の領域で使い始め、その後、自らの特異性を誇示するため、あらゆる気まぐれや気取りが横行したエリザベス朝のイギリスで、特異性という意味に解釈されたフモールの英語化であるユーモア humour という言葉が濫用された(河盛 6) と言われている。そして、“comedy of humours” 「気質喜劇」といわれる作品の中の特異な気質が観客の笑いを誘い、ユーモアが、おかしみ、おもしろさと結びつくようになり、さらに、笑い、おかしみ、そのものを呼ぶように変わった(外山 5) とのことである。

さて、Keats 自身が豊かなユーモアの持ち主であることは友人や批評家が指摘している通りである。たとえば、友人 Charles Cowden Clarke は、“Keats had a strong sense of humour, although he was not, in the strict sense of the term, a humorist, still less a farcist. . . . his perception of humour, with the power of transmitting it by imitation, was both vivid and irresistibly amusing.” (144) と回想しているが、ユーモアを捉え表現する Keats の力が鋭く愉快であったことがわかる。友人で画家の Benjamin Robert Haydon も Keats の死後、“He had an exquisite sense of humour. . . .” (1: 301) と、絶妙なユーモアの感覚の持ち主であったことを振り返っている。そして、Amy Lowell も、この Haydon の言葉に触れた後で、“It bubbled out of him in a sparkling effervescence. Perfectly natural, unsophisticated, prankish humour it is. . . .” (1: 249) と述べ、Keats のユーモアが泡のよ

うに湧き出て、ごく自然で、無邪気で、いたずらなものであると解説している。さらに、Bernard Shaw は、“Keats alone remains for us not only a poet, but a merry soul, a jolly fellow, who could not only carry his splendid burthen of genius, but swing it round, toss it up and catch it again, and whistle a tune as he strode along.” (176) と、詩人であると同時に、陽気な人間であり、天才の重圧を担いながらもそれを上手く処理し、放り上げ受け止めて、口笛を吹きながら闊歩した人物と Keats を表現している。

では、この Shaw の指摘にある詩人としての重圧を払拭するかのごとく書かれたユーモラスな作品とはどのようなものであったのだろうか。Martin Halpern は、Keats が野心作 *Endymion* 出版の 1818 年春に、そこで描いた非現実的な世界の反動として現実的なユーモアに満ちた詩を作ったと次のように論じている。

For all of its thematic concern with a unification of the ideal and the real, . . . the world of *Endymion* was a very unreal one, and its atmosphere rarified to the point of uninhabitability. Now, perhaps in reaction against that atmosphere, we find Keats experimenting in several of his occasional poems with a quality of broad realistic humor—with, most notably, playful bawdiness in lyrics like “Sharing Eve’s Apple,” the “Daisy’s Song” in *Extracts from an Opera*, “The Devon Maid,” and “Dawlish Fair”; and skeptical anti-romantic irony in such a poem, as “Modern Love” and the section of *Extracts from an Opera* which begins: Oh, I’m frighten’d with most hateful thoughts! . . . (Halpern 70)

ここで Halpern が挙げるユーモラスな詩を二編取り上げる。まず、“Extracts from an Opera” 中の “Daisy’s Song” は、次のように脚韻の効いた陽気な作品となっている。

The sun, with his great eye,
Sees not so much as I;
And the moon, all silver proud,
Might as well be in a cloud. (1-4) ¹⁾

「ぎよろぎよろ目玉のお日さまも、/ わたしほどには見えやせぬ。/ ぎんぎらぎんのお月さまも、/ 雲のなかでは同じこと。」(3: 120) と出口保夫も冒頭から軽快な調子でコミカルに訳している。自身の姿を雛菊に重ね、春の野に寝そべってかわいい娘を盗み見るとい

う内容が続くが、Halpern が言うように、確かに遊び心に満ちた奔放で現実的なユーモアのある詩と言える。次に、同じく“Extracts from an Opera”からの“O, I am frighten'd with most hateful thoughts!”で始まる一節は、Keats らしからぬユーモアが散りばめられ笑いを誘う。

O, I am frighten'd with most hateful thoughts!
 Perhaps her voice is not a nightingale's,
 Perhaps her teeth are not the fairest pearl;
 Her eye-lashes may be, for ought I know,
 Not longer than the May-fly's small fan-horns;
 There may not be one dimple on her hand,
 And freckles many; . . . (1-7)

「彼女の声がナイチンゲールの声でなく」、 「歯が美しい真珠でもなく」、 「まつ毛がカゲロウの小さな羽ほどもなく」、 「手にはくぼみのひとつもなく、 そばかすだらけ」 かもしれない、 忌まわしい想いに身震いするという。美の象徴であるナイチンゲールや真珠という言葉をあえて用いて打ち消し、 さらに畳み掛けるように否定語を重ねて悉く女性の美しさを否定し醜さを強調している。Halpern が “skeptical anti-romantic irony” と指摘するように、恋愛の愚かさを歌う “Modern Love” と同様、 ここでもロマン派の幻想への辛辣な皮肉が見える。

Halpern が指摘する詩の他にも、“Extracts from an Opera” 中の “Folly's Song” で、“When wedding fiddles are a playing, / Huzza for folly O! / And when maidens go a maying, / Huzza etc. / When a milk-pail is upset, / Huzza etc.” (1-6) のように、最終行まで一行おきに “Huzza” という威勢のいい掛け声を入れている。また、“Upon my life, Sir Nevis, I am piqu'd” という作では、ウイスキーを飲みながら太った女性がベンネヴィス山に向かって “old bald pate” (3) や “Ungrateful baldpate” (11) という「禿げ頭」を連想させる表現で呼びかけ、ユーモアに満ちた会話を交わす。

確かに、このような作品は、4巻4千行にも及ぶ物語詩 *Endymion* が出版された1818年の4月以降夏にかけて同作執筆による緊張を解く意味でも反動として生まれたものが少なくないだろう。しかし、北方への徒歩旅行中の同年7月、妹 Fanny への手紙²⁾に “a song about myself” として書き送った “There was a naughty boy” という愉快な詩があるが、ここでは精神の解放以外の目的が感じられる。

There was a naughty boy
A naughty boy was he
He would not stop at home
He could not quiet be—
He took
In his knapsack
A book
Full of vowels
And a shirt
With some towels—
A slight cap
For night cap—
A hair brush
Comb ditto
New stockings
For old ones
Would split O!
This knapsack
Tight at 's back
He rivetted close
And follow'd his nose
To the north
To the north
And follow'd his nose
To the north— (1-25)³⁾

まず、第1連で、田舎に出かける準備のためナップサックの中に詩の本を詰め込むという自身の姿を投影させ、シャツ、数枚のタオル、小さな帽子、ヘアブラシや櫛の他に新しい靴下を用意したのは古い靴下が破れてしまったからだと嘆きおどけてみせる。第2連以降でも、片手にインクスタンドを、もう一方の手には大きなペンを持って、ひたすら詩作するという旅先のKeatsの様子を連想させる作品を妹に贈った点が微笑ましい。そして、第1連の最初の2行の「腕白小僧がひとりいた、/ 腕白小僧は かれだった、」(出口訳3:

396) という詩行が、2行目の行頭に And のみを加えた形で最終の第4連まで冒頭で繰り返され、また、第1連の最後の5行の「北へ / 北へと / まっしぐら、 / 北へ 北へと / まっしぐら。」(出口訳3: 397) という内容も第2連で重ねられ、これらのリフレインが軽快なリズムを保って少年が北に急ぐさまを印象づける。そのうえ、全体的に一行が短く、各連については第2連の最後の行を除いて4連とも行頭の字下げの位置が一致し、一行の長さも調子もほぼ第1連通りで整っていて、視覚と聴覚に訴える“song”と呼ぶにふさわしい詩となっている。実際、この詩は絵本 *The Naughty Boy* として1965年に出版され⁴⁾、時代や世代を超えて魅力があることを示している。この簡潔でリズムカルな詩に Fanny は親しみを覚え、かつ行間に想像力を刺激されて兄への想いを強めたはずである。このように考察を進めると、Miriam Allott が“to entertain Fanny Keats” (*Poems* 359) と解説するように、この詩は *Endymion* の世界からの反動というよりむしろ妹を楽しませるための作品と言える。

ここで、笑いについての Keats の思想を示す1818年10月の作、“Spirit here that reignest”を見てみよう。

Spirit here that reignest!

Spirit here that painest!

Spirit here that burneth!

Spirit here that mourneth!

Spirit! I bow

My forehead low,

Enshaded with thy pinions!

Spirit! I look,

All passion struck,

Into thy pale dominions!

Spirit here that laughest!

Spirit here that quaffest!

Spirit here that danceth!

Noble soul that pranceth!

Spirit! with thee

I join in the glee,

While nudging the elbow of Momus!
Spirit! I flush
With a Bacchanal blush,
Just fresh from the banquet of Comus! (1-20)

第1連で、すべての激情が込められた「支配する魂」、「痛苦する魂」、「燃焼する魂」、「悲嘆する魂」を尊重し、第2連では、「哄笑する魂」、「痛飲する魂」、「乱舞する魂」、「跳梁する魂」と共に歓喜するという。そして、「跳梁する魂」つまり「陽気に飛び跳ねる魂」には、第1連で列挙された魂を修飾するのに適切と思われる“Noble”という形容詞を付して、「跳梁する崇高な魂」と表現している。その点でも、Halpernが「第1連と第2連の精神が相反するものではなく、相補関係にある」(72)と述べているように、第1連で言及される厳粛な魂と第2連に見られる浮かれ騒ぎや笑いの精神がKeatsにとって等しく重要であることがわかる。また、この主題は“Spirit here that reignest”と同時期の作とされる“Welcome joy, and welcome sorrow”でも扱われている。

Welcome joy, and welcome sorrow,
Lethe's weed, and Hermes' feather,
Come to-day, and come to-morrow,
I do love you both together!
I love to mark sad faces in fair weather,
And hear a merry laugh amid the thunder;
Fair and foul I love together;
Meadows sweet where flames are under;
And a giggle at a wonder; (1-9)

「喜び」と「悲しみ」、「雷鳴の中の」「陽気な笑い声」、「美しいもの」と「悪しきもの」、「炎が下に燃えている」「爽やかな牧場」のように対照的なものを並列させ、正邪や美醜を問わずすべてを愛すると書いている。1818年のこれらの作が謹厳さや気高さという人間の感覚と陽気さや笑いといった人間の衝動との間の壁を破ることによって心理的な葛藤を解く傾向を表しているという指摘(Halpern 72)があるが、Keatsはあらゆるものをそのまま受け入れ喜びとすることによってその壁を取り払おうとしたのであろう。つまり、崇高な思想と笑いのような自然の感情は本来相容れないが、Keatsはともに受容し両者を隔てな

く表現することを目指したと思われる。そして、この姿勢は、Allot の解説 (*Poems* 386) にもあるように、書簡の中で示された“poetical Character”という概念に一致する。「詩的性格」については、1818年10月のRichard Woodhouseに宛てた手紙に次のような記述がある。

As to the poetical Character itself, . . . it is not itself—it has no self—it is every thing and nothing—It has no character—it enjoys light and shade; it lives in gusto, be it foul or fair, high or low, rich or poor, mean or elevated—It has as much delight in conceiving an Iago as an Imogen. What shocks the virtuous philosop[h]er, delights the camelion Poet. It does no harm from its relish of the dark side of things any more than from its taste for the bright one; because they both end in speculation. A Poet is the most unpoetical of any thing in existence; because he has no Identity—he is continually in for—and filling some other Body. . . . (To Richard Woodhouse, 27 October 1818)

詩人はすべての中で最も非詩的なもので、個性や自我がなく、それゆえにあらゆるものになり、喜びを見出せるという。そして、絶えず他の存在に入り込む「カメレオン詩人」が物事の明るい面と同様に暗い面を味わっても害を生じることがないのは、その両面が観照の中にあるためだと述べている。つまり、詩人が万物に同化し得るためには、“speculation”という観照、すなわち客観的な視点が鍵となる。この観照とは、現実や本質を見極める洞察と、欠点や弱点をも見守る温かさや余裕の両面を条件とするものであろう。その点で、この「詩的性格」の思想は、Shakespeareが膨大に備えた特質としてKeatsが目指した“Negative Capability”の精神に基づくものであると言える。二人の弟、GeorgeとTomへの手紙の中で、“... *Negative Capability*, that is when man is capable of being in uncertainties, Mysteries, doubts, without any irritable reaching after fact & reason. . . .” (To George and Tom Keats, 21, 27 (?) December 1817)⁵⁾と定義するように、“Negative Capability”とは、苛立って事実や理由を求めず、不確かさ、不可解さ、疑惑の中のなかにいられる能力のことである。距離を置いてあらゆる対象を見つめ受容するこの能力は、ユーモアの本質でもあると思われる。それは、特にイギリス人のユーモア感覚が本来融和的であって、ものごとを黒か白、または勝ち負けで見ることをせず、中庸を選び、あらゆる極端な才気、論理、教義にはきわめて懐疑的な傾向がある(河盛64)と言われるからである。さらに、高貴で教訓的な風刺やアイロニーとは異なり、ユーモアが本質的に受動的であって能動的ではなく、人間の弱点を寛大に眺めて、それを矯正しようと気に病んだり

しない(河盛 52-53)と考えられているが、まさに Keats の求めた “poetical Character” や “Negative Capability” の精神に通じるものである。

では、このような境地やユーモア感覚の根幹をなす静観的で温かい視線を Keats がなぜ目指すようになったのであろうか。「消極的能力」について手紙に記した 1817 年末から「詩的性格」についての記述のあった 1818 年 10 月頃までの Keats には、自身の病弱な身体、*Endymion* への酷評や詩作の不安、経済的困窮、重病に苦しむ末弟 Tom の看病や次弟 George のアメリカへの移住など、想像を絶する重圧がのしかかっていたに違いない。このような苦境にあって確固とした信念と哲学を求めるのは当然であり、そのうえで、悲惨な状況の下でもなおユーモアを求める英国人特有のバランス感覚が無意識に働いたのでなかろうか。そして、1817 年 12 月に Shakespeare の *King Richard III* を鑑賞したことも刺激となり、前述のような境地に一層向かわせたと思われる。“Negative Capability” に言及した手紙の中で、復帰直後にもかかわらず名優 Edmund Kean が「見事に演じた」と記していることから、Keats にとって印象的な舞台であったことは明らかなからである。

さらに、Keats は同日のこの手紙の中で、ある夕食会のことにも触れて次のように本音を吐露している。

I dined too. . . with Horace Smith & met his two Brothers with Hill & Kingston & one Du Bois, they only served to convince me, how superior humour is to wit in respect to enjoyment—These men say things which make one start, without making one feel, they are all alike; their manners are alike; they all know fashionables: they have a mannerism in their very eating & drinking, in their mere handling a Decanter—They talked of Kean & his low company—Would I were with that company instead of yours said I to myself! I know such like acquaintance will never do for me. . . .

このように Keats が、「驚かせはするが感動させない」人々と夕食をともにし「何の役にも立たない」経験を通してユーモアが機知に優ると確信した点から、同席者がユーモアではなく機知の特質を備えていたことがわかる。一言で言えば、ユーモアは自然で人間味にあふれたおかしさで、機知は故意で不意打ち的なおかしさであろう。両者の相違点については、“Humour is the describing the ludicrous as it is in itself; wit is the exposing it, by comparing or contrasting it with something else.” (15) という William Hazlitt の指摘もあるように、ユーモアは滑稽さをそのまま表現し、機知は他との比較によって成り立つ。つまり、機知は差異に注目して優劣をつけ、批判的であると言えよう。それゆえに、夕食

会で同席した知人は、自身が嘲りの対象にならないように、みな「ふるまいも似ていて」、「流行をよく知り」、「決まった型」で食事をしたのであり、このような気取った人たちに Keats が共感できなかつたと思われる。理屈っぽい知性に一層近く結びついていて常に意図的である機知ではなく、詩的能力と一層親しい関係にあり常に非意図的である（河盛 23, 51）とされるユーモアを、Keats が好ましく思っていたことを心に留めておくべきであろう。しかも、この夕食会の話題の数行後で、「いくつかのことが心の中でぴたりと適合しあい、すぐにそれが思い浮かんだ」と“Negative Capability”の概念が生まれた経緯を明かしていることから、その会でユーモアの重要性を認識したことが少なからず影響して、ユーモアの特徴を持つ「消極的能力」の発想に至ったと解釈できるのである。

では、実際に真面目で真剣な内容の詩や手紙に、どのようなユーモアを交えていたのであろう。

まず、Keats の「偉大なるオード」の一編、“Ode on Melancholy”に注目したい。第1連では、忘却や死を拒み、逃避願望の抑制と意識の覚醒を求める。最終の第3連の冒頭では、“She dwells with Beauty—Beauty that must die; / And Joy, whose hand is ever at his lips / Bidding adieu; and aching Pleasure nigh, / Turning to poison while the bee-mouth sips:” (21-24) と述べ、憂鬱が「死なねばならぬ美」、「別れを告げる喜び」、「毒に変じる快楽」と共にあるという。そして、そのはかない美、喜び、快楽を味わい尽くすことによって憂鬱が経験されるものであり、また真の喜びを知らなければ憂鬱は知り得ないとする独特の厳しい思想を明確に映し出している。しかし、第2連の最後の3行、“Or if thy mistress some rich anger shows, / Emprison her soft hand, and let her rave, / And feed deep, deep upon her peerless eyes.” (18-20) での男性が怒った恋人の手を握り憂鬱に耽るという図は、一種の滑稽さを感じさせる。この詩行は確かに全体の調子を崩すように思えるが、実は、男性が冷静に恋人を見つめる姿勢は、現実を捉えすべてを受容して苦痛の中に宿る歓喜を知るという主題を端的に表し、奥に潜むユーモアや笑いが作品に趣と深みを与えている。

また、次の手紙では、押し付けではなく主題で驚かすような詩作の重要性を説きながらもユーモアを忘れていない。

We hate poetry that has a palpable design upon us—and if we do not agree, seems to put its hand in its breeches pocket. Poetry should be great & unobtrusive, a thing which enters into one's soul, and does not startle it or amaze it with itself but with its subject.—How beautiful are the retired flowers! how would they lose their beauty were they to throng into the highway crying out, “admire me I am a violet! dote upon me I am

a primrose!" (To J. H. Reynolds, 3 February 1818)

「私はスマイレです、ほめてください。私はサクラソウです、可愛がってください。」と叫べば花の美しさが色あせてしまうと述べている。ここでは、言葉を発して賞賛を求める花のユーモラスな例を挙げて、詩はあからさまな意図を持たずにあくまでも自然に主題で感動を生むべきだという持論をさりげなく展開している。

そして、Keats のユーモアには友人や家族への愛情も感じられる。たとえば、第1連の滑稽な描写が指摘されている (Halpern 74) 次の "Dear Reynolds, as last night I lay in bed" という詩を 1818 年 3 月に本人に書き送っているが、これは、手紙の中で "In hopes of cheering you through a Minute or two. . . ." (To J. H. Reynolds, 25 March 1818) と述べているように、療養中の友人を励ますためのものである。

Dear Reynolds, as last night I lay in bed,
There came before my eyes that wonted thread
Of shapes, and shadows, and remembrances,
That every other minute vex and please:
Things all disjointed come from north and south,
Two witch's eyes above a cherub's mouth,
Voltaire with casque and shield and habergeon,
And Alexander with his night-cap on—
Old Socrates a tying his cravat;
And Hazlitt playing with Miss Edgeworth's cat;
And Junius Brutus pretty well so so,
Making the best of 's way towards Soho. (1-12)

ここでは、Keats が寢床に入ると、「天使の口元のうえの魔女の目ふたつ」、思想家でありながら「胃と盾と鎖帷子をつけたヴォルテール」、「ナイトキャップ姿のアレクサンダー」、「ネクタイをしめたソクラテス」、嫌っている女流作家「ミス・エッジワースの飼い猫と遊ぶハズリット」、厳格なイメージの連想に反し「機嫌よくソーホー街に向かうブルータス」といった奇妙な光景が次々に眼前に浮かんだという。このように、想像力を掻き立てる滑稽な描写で Reynolds を笑わせ、病苦を和らげようとしたことは明らかである。

さらに、Jack Stillinger は "Hundreds of passages in the letters contain puns, practical

jokes, self-mockery, and comic description.” (“Multiple Readers” 24) と述べ、手紙の中に数多くの笑いの要素を認めた後で、Keats のユーモアを表す例として、前述の徒歩旅行の間に義妹 Georgiana の母親、Mrs. James Wylie に宛てて書いた書簡を挙げている。その手紙の中で、Keats は、弟 George と共にアメリカに移住したばかりの弟の妻 Georgiana との別れに関して、つまり母娘の別離について夫人を慰める言葉が見つからないと次のように述べている。

I wanted not to leave my Brother Tom, but more especially, believe me, I should like to have remained near you, were it but for an atom of consolation, after parting with so dear a daughter; My brother George has ever been more than a brother to me, he has been my greatest friend, & I can never forget the sacrifice you have made for his happiness. . . . I wish above all things, to say a word of Comfort to you, but I know not how. It is impossible to prove that black is white, It is impossible to make out, that sorrow is joy or joy is sorrow—Tom tells me that you called on Mr Haslam with a Newspaper giving an account of a Gentleman in a Fur cap, falling over a precipice in Kirkudbrightshire. . . . How glorious to be introduced in a drawing room to a Lady who reads Novels, with “Mr so & so—Miss so & so—Miss so & so. this is Mr so & so. who fell off a precipice, & was half drowned.” (To Mrs. James Wylie, 6 August 1818)

このように、黒を白だと証明し、悲しみを喜び、喜びを悲しみだと見せかけることはできないと言った後で、唐突に話題を変え、崖から転落した紳士に関する新聞記事に触れている。そして、もし自分が崖から落ちて危うく溺死しかけたとしても、それほど不運ではなく、むしろその後その経験談を交えて紹介された女性と知り合うきっかけになったかもしれないと続ける。つまり、Keats は一時的な慰めの言葉ではなく、ユーモアのある話に切り替えることで夫人の心を癒そうとしたのであろう。George を弟以上の最高の友と認めるように、Keats にとっても弟との別れは耐え難かったに違いない。その同じ痛みを分かち合う者として、一見ブラックユーモアに思える転落事故の話を持ち出して先の読めない運命を悲観することはないと暗示しているのであり、このエピソードは Keats の独特の優しさと誠実さを表したものと言える。

Stillinger はこのエピソードについて、“This oscillation between seriousness and hilarity, which we find throughout the letters, is one of their chief attractions to readers.” (“Multiple Readers” 25) と述べ、手紙を通して見られる真剣さと陽気さの間の揺れが Keats の魅力の

ひとつであると指摘しているが、それは、死の2か月半前に療養先のローマで書かれた次の書簡に凝縮されていると思われる。

Yet I ride the little horse,—and, at my worst, even in Quarantine, summoned up more puns, in a sort of desperation, in one week than in any year of my life. . . . I can scarcely bid you good bye even in a letter. I always made an awkward bow. (To Charles Brown, 30 November 1820)

最悪の体調であった一週間で、それまでのどの一年間よりも多くの駄洒落を思いついたと言ひ、そして「別れの挨拶がいつも下手だった」という言葉で結んでいる。悲愴感を漂わせまいとユーモアや余裕を装って友人に手紙を書く Keats の姿は、強靱な精神力と思いやりを浮き彫りにし、それゆえに一層共感と哀れみを誘う。

このように、Keats は初期の愉快な作、*Endymion* の世界の反動から生まれた現実的な小品、友人や家族を慰める詩、そして代表作や手紙のなかに、駄洒落、冗談、自嘲、皮肉といった笑いの要素を添え、さまざまなユーモアを散りばめている。人生の経験を通してユーモアが作品に深みを加え、詩論の軸である“poetical Character”や“Negative Capability”の精神にも繋がることになるが、それは、真実を見極める冷静で鋭い視点だけでなく、弱点を見守り受容する温かさや余裕も備えていると思われる。Keats のユーモアは強さと優しさという彼の人間性に根ざしているが、人生の悲喜を知るにつれ他者を寛容に受け入れる静かな眼差しに一層の愛情が込められて手紙と作品のなかで成熟していったと言える。

注

- 1) Jack Stillinger, ed., *The Poems of John Keats* (Cambridge, Mass.: Belknap P of Harvard UP, 1978) 235. なお、Keats の詩の引用はすべてこの版により、以下、行数のみを付す。
- 2) To Fanny Keats, 2, 3, 5 July 1818. Hyder Edward Rollins, ed., *The Letters of John Keats: 1814-1821* (Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1958) vol.1, 310-16. なお、Keats の書簡の引用はすべてこの版により、以下、宛先人と日付を付す。
- 3) 本詩も Stillinger 編の詩集から引用したが、Stillinger は Pierpont Morgan Library 所蔵の Keats の自筆の手紙をもとに改行や字下げなど Forman や Garrod 版を見直し、修正している。

- 4) 現在入手が困難であるが、*The Naughty Boy* (Viking, 1965) は、*The Snowy Day* で 1963 年に Caldecott Medal (コールデコット賞) を受賞した米国の絵本作家 Ezra Jack Keats がイラストを描いている。
- 5) この手紙の日付については 12 月 21 日か 27 日かが不明であり、H. E. Rollins 編の書簡集中の表記通りに記す。

参考文献

- Caldwell, James R. "The Solemn Romantics." *Studies in the Comic, University of California Publications in English* 8 (2) (1941): 251-71.
- Clarke, Charles and Mary Cowden. *Recollections of Writers*. London: Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1878.
- Dunbar, Georgia S. "The Significance of the Humor in 'Lamia.'" *Keats-Shelley Journal* 8 (1) (Winter, 1959): 17-26.
- Eastman, Max. *The Sense of Humor*. New York: Charles Scribner's Sons, 1921.
- Gittings, Robert. *The Mask of Keats: A Study of Problems*. London: William Heinemann, 1956.
- Halpern, Martin. "Keats and the 'Spirit that Laugheth.'" *Keats-Shelley Journal* 15 (Winter, 1966): 69-86.
- Haydon, Benjamin Robert. *The Autobiography and Memoirs of Benjamin Robert Haydon*. 2 vols. New York: Harcourt Brace, 1926.
- Hazlitt, William. *The Complete Works of William Hazlitt*. Ed. P. P. Howe. vol. 6. Tokyo: Yushodo, 1967.
- Keats, Ezra Jack. *The Snowy Day*. New York: Viking, 1962.
- Keats, John. *The Letters of John Keats: 1814-1821*. Ed. Hyder Edward Rollins. 2 vols. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1958.
- . *The Poems of John Keats*. Ed. Miriam Allott. London: Longman, 1970.
- . *The Poems of John Keats*. Ed. Jack Stillinger. Cambridge, Mass.: Belknap P of Harvard UP, 1978.
- . *The Poetical Works and Other Writings of John Keats*. Ed. Harry Buxton Forman. 4 vols. London: Reeves & Turner, 1883.
- . *The Poetical Works of John Keats*. Ed. H. W. Garrod. London: OUP, 1958.
- Lowell, Amy. *John Keats*. 2 vols. London: Jonathan Cape, 1925.

- Motion, Andrew. *Keats*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1997.
- Murry, John Middleton. *Keats and Shakespeare*. London: OUP, 1925.
- Shaw, Bernard. "Keats." *The John Keats Memorial Volume*. Ed. George Charles Williamson. London: The Keats House Committee, 1921. 173-76.
- Stillinger, Jack. "Multiple Readers, Multiple Texts, Multiple Keats." *The Persistence of Poetry: Bicentennial Essays on Keats*. Ed. Robert M. Ryan and Ronald A. Sharp. Amherst, Mass.: U of Mass. P, 1998. 10-35.
- . *The Texts of Keats's Poems*. Cambridge, Mass.: Harvard UP, 1974.
- 河盛好蔵 『エスプリとユーモア』(「岩波新書」730) 1969年。
- キーツ, ジョン 『愛の手紙—キーツ—』 谷真嗣編注 泉屋書店 1988年。
- . 『キーツ全詩集』 出口保夫訳 全3巻 白鳳社 1974年。
- . 『キーツの手紙』 松浦暢訳 吾妻書房 1971年。
- . 『詩人の手紙—キーツ—』(「富山房百科文庫」5) 田村英之助訳 富山房 1977年。
- ゾルガー, K. W. F. 『美学講義』 西村清和訳 玉川大学出版部 1986年。
- 出口保夫 『キーツ—人と作品—』 白鳳社 1974年。
- 外山滋比古 『ユーモアのレッスン』 中央公論新社 2003年。
- パウル, ジャン 『美学入門』 古見日嘉訳 白水社 1965年。
- ヘーゲル, G. W. F. 『美学』 第2巻の下 (「ヘーゲル全集」19c) 竹内敏雄訳 岩波書店 1970年。
- 三宅川正 『英文学におけるユーモアと諷刺の伝統』 関西大学出版部 1981年。
- 薬師川虹一 『イギリス・ロマン派の研究』 世界思想社 2000年。